



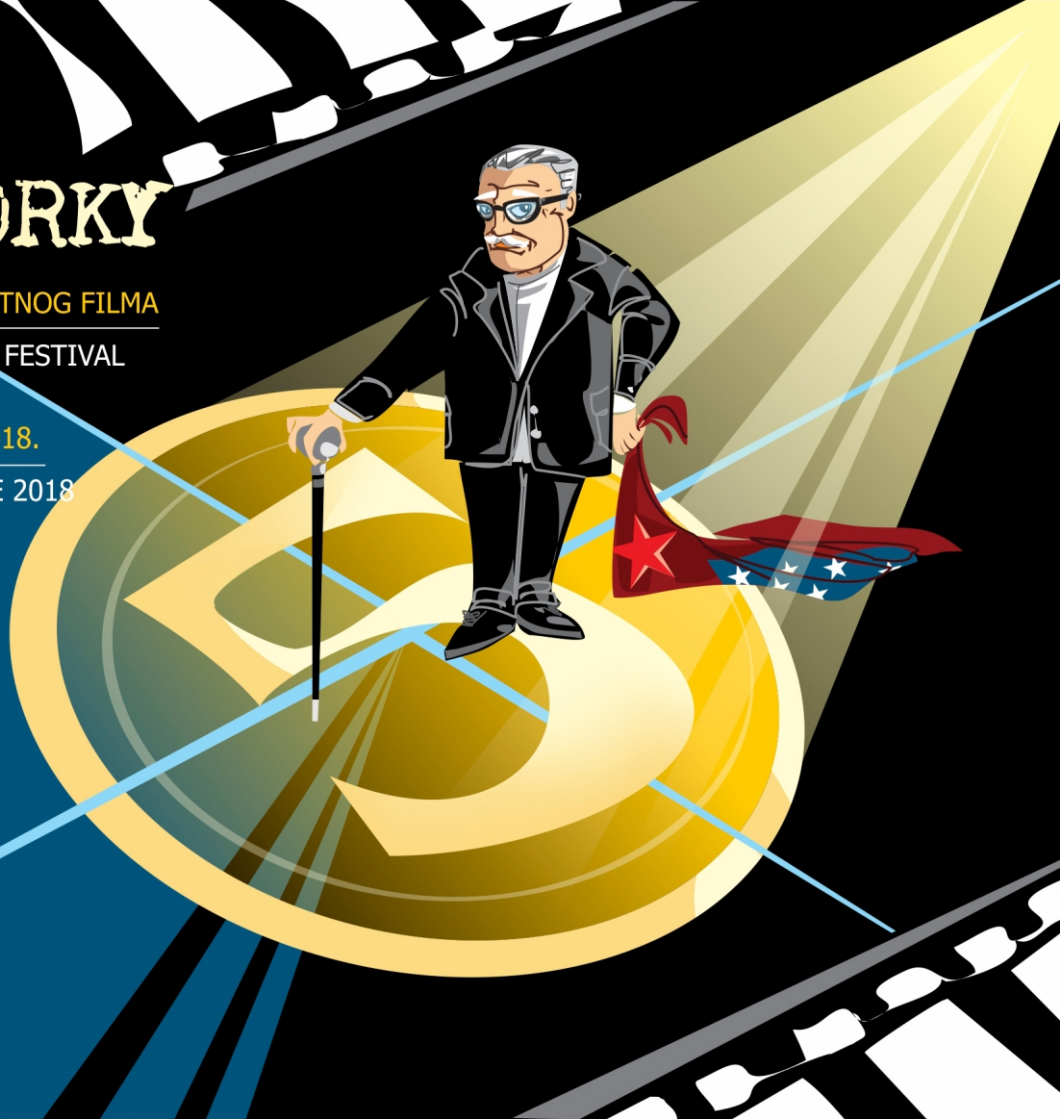
MISTER VORKY

MEĐUNARODNI FESTIVAL JEDNOMINUTNOG FILMA

INTERNATIONAL ONE-MINUTE FILM FESTIVAL

RUMA, SRBIJA / 1 - 3. JUN 2018.

RUMA, SERBIA / 1st till 3rd JUNE 2018





5. Međunarodni festival jednogminutnog filma
Ruma
5th International One-Minute Film Festival
Ruma

"Ako nameravamo da filmu podarimo uzvišeno ime umetnosti, moramo ga pustiti da se razvija u svom sopstvenom području."

Slavko Vorkapić

"If we intend to give a sublime title of art to the film, we must let it develop in its own area."

Slavko Vorkapich



SADRŽAJ

Satnica	4
Uvod	6
Impresum	8
Reč selektora	10
Žiri festivala	16
Takmičarski program I	17
Takmičarski program II	37
Prateći program	59

TABLE OF CONTENT

Schedule	5
Introduction	7
Impresum	8
A word from the selector	12
Festival jury	16
Competition Programme I	17
Competition Programme II	37
Additional programme	59

SATNICA

• petak, 1. jun • KC

20.00 Otvaranje Festivala Mister Vorky • mala dvorana

Koncert: OMŠ "Teodor Toša Andrijević" - Ruma

20.30 Takmičarski program • mala dvorana

21.30 Otvaranje izložbe "Vorkapić-fotografije" • mali hol

22.00 Koktel

• subota, 2. jun • KC

16.00 Prezentacije članova žirija: Nina Kreuzinger (Austrija) i Vedran Šuvar (Hrvatska) • mala dvorana

18.00 Film iznenađenja: tema festivala "Film i revolucija", selektor Marko Kostić • mala dvorana

20.00 Takmičarski program II • mala dvorana

21.30 Film iznenađenja: tema festivala "Film i revolucija", selektor Marko Kostić • mala dvorana

22.00 Koncert: Dichotomy Engine (NS) i Skijaš i Jeti (Bg) • veliki hol

• nedelja, 3. jun • KC

16.00 Panel diskusija: "Angažovani film" • mala dvorana

18.00 Prezentacija članice žirija: Senka Domanović (Srbija) • mala dvorana

20.00 Proglašenje pobjednika Festivala Mister Vorky • mala dvorana

20.30 Film iznenađenja, tema festivala "Film i revolucija", selektor Marko Kostić • mala dvorana

• ULAZ BESPLATAN •

SCHEDULE

• Friday, 1st June • Cultural Centre

- 20.00 Opening of the Mister Vorky festival • small venue
Concert: OMŠ “Teodor Toša Andrijević” - Ruma
- 20.30 Competition Programme I • small venue
- 21.30 Opening exhibition “Vorkapich-photographs ” • small hall
- 22.00 Cocktail

• Saturday, 2nd June • Cultural Centre

- 16.00 Jury members presentations: Nina Kreuzinger (Austria), Vedran Šuvar (Croatia) • small venue
- 18.00 Surprise Film, theme of the festival “Film and Revolution”, by selector Marko Kostić • small venue
- 20.00 Competition Programme II • small venue
- 21.30 Surprise Film, theme of the festival “Film and Revolution”, by selector Marko Kostić • small venue
- 22.00 Concert: Dichotomy Engine (NS), Skier and Yeti (Bg) • big hall

• Sunday, 3rd June • Cultural Centre

- 16.00 Panel discussion: Politically engaged cinema • small venue
- 18.00 Jury member presentation: Senka Domanović (Serbia) • small venue
- 20.30 Announcing Winners of the Mister Vorky Festival • small venue
- 21.00 Surprise Film, theme of the festival “Film and Revolution”, by selector Marko Kostić • small venue

• FREE ADMISSION •

UVOD

Međunarodni festival jednogminutnog filma Mister Vorky biće održan po peti put od 1. do 3. juna u Kulturnom centru „Branica Crnčević“ u Rumi. U dva takmičarska programa, prema izboru selektora festivala, filmskog reditelja Marka Kostića, biće prikazano 116 najkraćih svetskih filmskih ostvarenja. Evo i nekoliko redova o selekciji:

“Ove godine bilo je mnogo više prijavljenih filmova nego ranije što je moj posao činilo obimnijim a konačnu selekciju, kvalitetnijom. To je ujedno pokazatelj da ovom festivalu raste rejting na svetskoj festivalskoj mapi kao i da jednogminutna forma postaje sve inspirativnija za filmske autore. Tematski, ove godine je bilo puno dokumentarnih filmova sa ekološkom porukom, uključujući film „Plavi Dunav“, autora Srđana Šarovića. Od ostalih, preporučio bih animirani „Letter From Mom“ autorke Dani Kasander, kao i nekoliko filmova poznatog majstora jednogminutne forme, Roberta Dejvida Dankana.”

Vidimo se na festivalu!

INTRODUCTION

The international one-minute film festival Mister Vorky will be held for the fifth time from June 1st to 3rd at the Cultural Center “Branka Crncevic” in Ruma. In the two competition programs, according to the selector of the festival, film director Marko Kostic, 116 short films from the world will be shown. Here are a few thoughts about selection:

“This year, there were a lot more submitted films than before, which made my work more comprehensive and also better quality for final selection. It is also an indication that this festival is growing on the world festival map as well, and that one-minute form becomes more inspiring for film authors. Thematic, this year there were many documentary films with an ecological message, including the film “The Blue Danube” by the author Srdjan Sarovic. Among others, I would recommend an animated “Letter from Mom” by author Dani Kassander, as well as several films by the famous master of one-minute form, Robert David Duncan. “

See you at the festival!

Mister Vorky

5. Međunarodni festival jednogminutnog filma

5th International One-Minute Film Festival

1-3. jun 2018. / 1st till 3rd June 2018

<http://vorkyteam.rs>
mistervorky@gmail.com

Osnivač i organizator / Organization Founder

Nezavisni filmski centar Vorki Tim /

Independent Film Center Vorky Team

Ko-organizatori / Co-organizers

Kulturni centar "Branica Crnčević" Ruma / Cultural Centre Ruma

Direktor festivala/ Festival Director

Dragan Cakić

Selektor festivala/ Festival Selector

Marko Kostić

Programski urednik i organizator / Programme Editor and Organizer

Milan Milosavljević

Dizajn vizuelnog identiteta festivala / Design of the Festival Visual

Identity

Dejan Delić

Autor animirane špice festivala / Author of animated festival clip

Rune Eriksson

Idejno rešenje i izrada nagrade Grand Prix /

Design concept and production of Grand Prix award

Branislav Crvenković

Tehnički koordinator / Technical coordinator

Marija Kovačina

Voditelj programa / Programme Announcer

Boško Negovanović

Pokrovitelji / Under the Auspices of

Ministarstvo kulture i informisanja Republike Srbije / Ministry of Culture
and Information Republic of Serbia

Opština Ruma / Municipality of Ruma

Prijatelji festivala / Friends of the festival

Turistička organizacije Opštine Ruma / Touristic organization Ruma
Municipality

Zavičajni muzej Ruma / Local Museum Ruma

Mesna zajednica Dobrinca / Local Community Dobrinca

Gradska biblioteka "Atanasije Stojković" Ruma / Town Library "Atanasije
Stojković" Ruma

Dom omladine Ruma / Youth Center Ruma

OMS "Teodor Toša Andrejević" Ruma / EMS "Teodor Toša Andrejević"
Ruma

Café Wood

Odred izviđača Ruma / Scouts Unit Ruma

Nani Print Ruma / Printing House Nani Ruma

Medijski sponzori / Media Sponsor

TV Fruška Gora, <http://tvfruskagora.rs/>

Radio Srem Ruma, <http://radiosrem.rs/>

Rumske novine, <http://m-novine.com/>

Film Freeway, <https://filmfreeway.com/>

Radio Srpski Sion Ruma, <http://radiosr.net/>

Click for Festivals, <https://www.clickforfestivals.com/>

REČ SELEKTORA

A WORD FROM THE SELECTOR

• marko kostić •

Tema pratećeg programa petog izdanja festivala Mr Vorky je Film i revolucija (Crveni film).

Kao povod za ovaj izbor poslužiće dva, u Srbiji manje poznata filma, na kojima je radio Slavko Vorkapić i koja će ovog autora predstaviti kao levičarski orijentisanog američkog sineastu. Dokumentarac *Moscow Strikes Back*, koji je montirao za vreme Drugog svetskog rata, o kontraofanzivi Crvene armije na ruskom frontu, i *Millions of Us*, koji je režirao za vreme velike ekonomske krize u Americi, o radničkom protestu u Kaliforniji tridesetih godina. To su filmovi koji temu proleterske revolucije, kao i borbu Crvene armije, prikazuju iz holivudskog ugla, razbijajući mnoge nama poznate stereotipe o protestnim angažmanima dvadesetog veka i njihovom mestu u istoriji svetskog filma.

Kada projektujemo svoje vizije budućnosti, mi ne sanjamo da će i one postati stvar arheologije. Baš zato, u toku vremena, sećanja na ideje prošlosti prerastaju u službeni popis političkih ideja generacije. Zato se ovde bavimo periodima u kojem je politička nauka bila toliko avangardna da je i tadašnje moderne kulturne tokove (poput sovjetskog filma), tretirala kao svoj manifest. To je i Lenjin svojevremeno anticipirao, vidovito proglašivši film najznačajnijom umetnošću revolucije.

Kao što tvrdi Valter Benjamin, umetnička tumačenja istorije postaju sve zanimljivija, ne samo zbog hronologije onoga što se desilo, već naprotiv, zbog sleda onog što se nije dogodilo a postojalo je u našoj mašti, pretpostavkama, anticipacijama i projekcijama.

U prenesenom smislu, ovaj program ne govori o “komunističkoj okupaciji” već o umetničkoj komunikaciji. Zamislite šta bi se desilo da su Sovjeti puštali svoje filmove svaki dan u američkim bioskopima? Lakše je bavite se vojnim invazijama iz prostog razloga što većina sveta bolje razume rat nego umetnost. Zato i postoje ratni, propagandni i protestni filmovi, oni se ne bave vojnim, već dramskim sukobima, prevodeći to na jezik publike koja bolje razume fizičke okršaje od scenske igre.

U Jugoslaviji, revolucionarni film zapravo nikad nije postojao, takav film je služio da sakrije prave interese, a ne da ih reklamira. A pravi interes bio je očuvanje građanskog centra, a ne socijalistička budućnost. Sa druge strane disidenstvo takođe nije bilo pravo jer se bavilo nameštenom pobunom protiv izmišljenog sistema, da bi, kada se ovde dva fronta sukobe, centar ostao bezbedan, zadržavajući istu poziciju i privilegije.

Naša država nikad nije imala samo politički, već propagandom potiskivani problem kulturnog identiteta, dok je kod dve super-sile čije kulture su nam služile kao uzor, bilo drugačije. I Rusija i Amerika su prema Jugoslaviji vodile promenjivu politiku, ali su u poređenju sa njom imale stabilnu i visoku kulturu. Jugoslavija je primer zemlje koja se iscrpljivala u težnji da stabilizuje svoj politički život pa je pitanje kulture i propagande ostalo nedefinisano. Onda smo počeli da uvozimo kulturu i konzumiramo je kao da je naša, a ona zapravo nije odgovarala našim političkim potrebama ni stepenu društvene razvijenosti. I tako se sklznulo u vojni sukob, zato što su sve preuzete informacije stizale iz napetih centara Hladnoga rata, u funkciji podizanja morala pred opasnostima teškog vremena. Taj ekstremni sadržaj, potpisan od vrhunskih autora sa istoka i zapada, podražavan je od strane našeg dvorskog establišmenta, da bi na koncu narod zakoračio u ekstremizam i tako izjednačio sliku stvarnosti sa onom iz bioskopa.

Baveći se revolucionarima kao herojima buduće prošlosti i prošle budućnosti, bavimo se onim pojedincima koji su želeli da se svetlom kinoskopa javno uzdignu iznad senke stvarnosti i da putem memorije novih filmskih pobeda nadvladaju većinsko telo društvenog nasleđstva. Danas, oni su primer onog što je revolucija trebala da bude. Borba za više stanje svesti, a ne ideološki trezor bivših i sadašnjih partijskih funkcionera. Ovaj program nudi restauraciju "izbledele" sekvenci, mogućnost slojevitog čitanja stvarnosti kroz novu memoriju, kroz totalni opoziv drugačijeg sećanja. Hvala vam, Mirko i Slavko!

Marko Kostić

The theme of the accompanying program of the fifth edition of Mister Vorky is Film and Revolution (Red Movie).

The reasons for this choice will be two, in Serbia, a less-known film by Slavko Vorkapich, which will present this author as a left-oriented US filmmaker. The documentary *Moscow Strikes Back*, which was edited during the Second World War, on the counter-offensive of the Red Army on the Russian front, and *Millions of Us*, which was directed during a major economic crisis in America, about a workers' protest in California in the 1930s. These are films that the theme of the proletarian revolution, as well as the struggle of the Red Army, presents from a Hollywood point of view, breaking many of famous stereotypes about the protest engagements of the twentieth century and their place in the history of the world film.

When we project our vision of the future, we do not dream that they will become a matter of archeology. That is why, over time, memories of past ideas turns into an official list of the political ideas of the generation. Therefore, we are dealing here with periods in which political science was so avant-garde that it treated the modern cultural currents (such as the Soviet film) as its manifest. Lenin also anticipated this, apparently proclaiming film as the most significant art of the revolution.

As Walter Benjamin claims, artistic interpretations of history are becoming more and more interesting, not only because of the chronology of what happened, but on the contrary, because of the traces of what did not happen and which existed in our imagination, assumptions, anticipations and projections.

In a transmitted sense, this program does not talk about "communist occupation" but about artistic communication. Imagine what would happen if the Soviets played their movies every day in American cinemas? It's easier to deal with military invasions for the simple reason that most of the world understands better war than art. That is why there are war, propaganda and protest films, they do not deal with military, but dramatic conflicts, translating it into the language of the audience who better understand the physical clashes than the stage play.

In Yugoslavia, a revolutionary movie never existed, such a movie served to hide the true interests, not to advertise them. And the real interest was the preservation of the civic center, and not the socialist future. On the other hand, dissidence was also not real because it dealt with the rebellion against the invented system, so that, when the two fronts get in the conflict, the center remained safe, retaining the same position and privileges.

Our country has never had just a political, but propaganda suppressed problem of cultural identity, while in the case of two superpowers whose cultures served as a model, it was different. Both Russia and America pursued a changing policy towards Yugoslavia, but compared to it, they had a stable and developed high culture. Yugoslavia is an example of a country that has been exhausted in a bid to stabilize its political life, and the issue of culture and propaganda has remained undefined. Then we began to import culture and consume it as if it were ours, and it actually did not fit our political needs and the level of social development. And, so it slipped into a military conflict, because all received information came from the tense centers of the Cold War, in the function of raising morals against the dangers of tough times. That extreme content, signed by top authors from the East and West, was imitated by our court establishment, so that in the end the people step into extremism and equate the image of reality with that of the cinema.

By addressing the revolutionaries as heroes of the future past and past future, we are dealing with those individuals who wanted to publicly rise above the shadow of reality with a light from kinescope and to overcome the majority of the social heritage through the memory of new film victories. Today, they are an example of what the revolution should have been. Fight for higher state of mind, not the ideological vault of former and current party functionaries. This program offers restoration of “faded” sequences, the possibility of layered reading of reality through new memory, through a total recall of a different reminiscence. Thank you, Mirko and Slavko!

Marko Kostić

ŽIRI FESTIVALA

FESTIVAL JURY

• nina kreuzinger • vedran šuvar • senka domanović •



Nina Kreuzinger

Novinarka i fotografkinja / filmska autorka koja koristi analogne formate: Super8, 16mm, 35mm i 6x6 / 6x9 srednji formati. Rođena 1976. živi u Beču, u Austriji. Studirala je nemačku filologiju, društvene nauke i komunikaciju na Univerzitetu u Beču. Od 2008. do 2012. godine studira umetničku fotografiju i nezavisni film sa Friedl Kubelkom, VALIE EKSPORT i Petrom Čerkaskim. Radila za produkcijsku kuću Ulriha Zajdla ("Raj: Ljubav") i Alberta Sackla ("In the Open", nominovan za Evropsku filmsku nagradu 2012).

Journalist and analog photographer/ cinematographer: Super8, 16mm, 35mm and 6x6/6x9 medium formats. Born in 1976, lives in Vienna, Austria. She studied German Philology, Social and Communication Sciences at the Vienna University. From 2008 until 2012 she studied Artistic Photography and Independent Film with Friedl Kubelka, VALIE EXPORT and Peter Tscherkassky. Then she worked for productions of Ulrich Seidl („Paradise: Love“) and Albert Sackl („In the Open“, nominated for the European Film Awards 2012).



Vedran Šuvar

Rođen u Zagrebu 1980. Studirao i apsolvirao teorijsku fiziku. Godine 2001. počinje da se bavi filmom, prvo u sopstvenoj produkciji a od 2003. u produkciji Kinokluba Zagreb. Akademiju dramske umetnosti u Zagrebu, odsek produkcija upisuje 2006. Od 2012. godine je predsednik Kinokluba Zagreb, kada je napisao i Manifest amaterskog filma. Pisao je filmske kritike za časopis Zarez i obavljao posao producenta 40. Revije filmskog i video stvaralaštva u organizaciji HFS-a i KKZ-a i Dana hrvatskog filma 2009.

Born in Zagreb in 1980. He studied theoretical physics. Since 2001 he started working on films, first in his own production, and since 2003 in the production of Kinoklub Zagreb. In 2006, he enrolled at the Academy of Dramatic Art in Zagreb, Department of Production. Since 2012 he has been the President of the KKZ when he wrote the Manifest of an Amateur Film. He wrote film reviews for the magazine Zarez and performed the work of the producer of the 40th Revue of Film and Video Creativity organized by HFS and KKZ and Croatian Film Days 2009.



Senka Domanović

Rođena 1982 u Beogradu. Nakon završene srednje škole upisuje studije novinarstva na Fakultetu političkih nauka i privatnu filmsku školu Kvadrat. 2005. godine upisuje studije filmske i televizijske režije na Fakultetu dramskih umetnosti odakle diplomira 2011. godine dugometražnim omnibus filmom Oktobar. Od 2007. godine radi u okviru mnogih filmskih i televizijskih produkcija na različitim projektima. Film Okupirani bioskop (2018.) je njen prvi dugometražni dokumentarni film. Trenutno se bavi postprodukcijom svog kratkometražnog igranog filma Nasleđe.

Born in Belgrade (1982). After finishing high school she enrolls studies of journalism at Faculty of Political Sciences and private film school Square. In 2005 she enrolls Film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts from which she graduated in 2011 with a feature-length omnibus film October. From 2007 she has been working for numerous film and TV productions. Occupied Cinema (2018) is her debut featured film. At the moment she is in postproduction with her short fiction film Patrimony.

TAKMIČARSKI PROGRAM 1

COMPETITION PROGRAMME 1

• bringing schools to where there are none! • the ghost boat • fossils • dance terror • the sweet memory • living sculptures • live • running sushi • spread • my name was • down • retweet • vanishing point • do not disturb • one minute love • urbes voyeur • goat • why history matters • space collapse • apmaan • sea • dream dance • umbra ex machina • low battery • there is a whole life in my balcony • incoming call • a city in japan • cigarette • the last cruise • blow (vhs) • triangulation • walk • in transit • for a lifetime • dollar bill • barcelona • devils work • a believer • drain brain • motorcycle ride • igniter • time to say goodbye • amelia • life in a pool • against winds • shoot • hoe street • in the name of god • the mind of an artist • armahatton • stuck • war ning • indigo • mom whatever • astonished



Bringing schools to where there are none!

Režija/Director: Gianmarco D'Agostino
Italy, 2018

Reklamni film / Advertising film

60 sekundi kako bi se pomoglo italijanskoj NVO da sagradi škole na jugu Bangladeša, gde siromašna deca ne mogu da priušte državne škole.

60 seconds to help an Italian NGO to build schools in the South of Bangladesh, where poor children can't afford the state schools.



The Ghost Boat

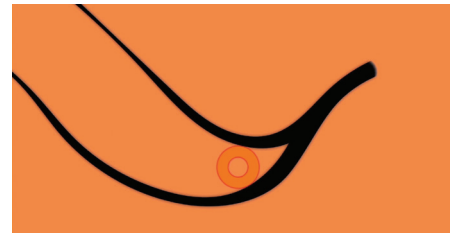
Režija/Director: Octavian Repede

Romania, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Misteriozni pogled kroz mora.

A mysterious sight through the seas.



Fossils

Režija/Director: Tanya Jaiswal, Mayank Modi

India, 2017

Animirani film / Animated film

Ovo je apstraktni muzički video

zasnovan na Fossils-muzici koju je komponovao Camille Saint-Saens.

This is an abstract music video based on Fossils- music composed by Camille Saint-Saëns.



Dance Terror

Režija/Director: Linnea Bäckström, Hannes Larsson, Bowen Smith

Sweden, 2017

Igrani film / Fiction film

Šta biste učinili ako bi neko odjednom upao na Vaš čas plesa i rekao Vam da su teroristi možda u Vašem gradu?

What would you do if suddenly someone crashed your dance class and told you the terrorists might be in your town?



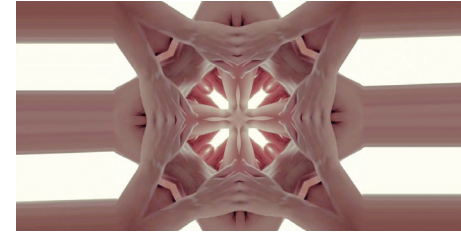
The Sweet Memory

Režija/Director: Pablo de Tomás Esponera

Spain, 2018

Igrani film / Fiction film

Kratko ali slatko sećanje.
Short but sweet memory.



Living Sculptures

Režija/Director: Almir Correia

Brazil, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Žive skulpture stvaraju slike nadrealnih tela.

Living sculptures shows images transformed into surreal bodies.



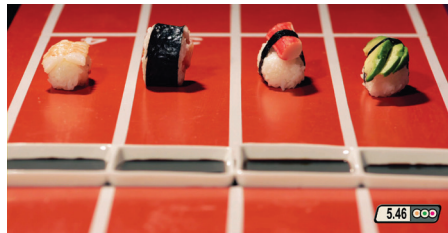
Live

Režija/Director: Vasilis Stavropoulos

Greece, 2018

Igrani film / Fiction film

Ljudi, nešto šokantno se dešava upravo sada ... čovek će izvršiti samoubistvo ... Pazi!
Guys, something shocking's happening right now... a man's about to commit suicide... Watch!



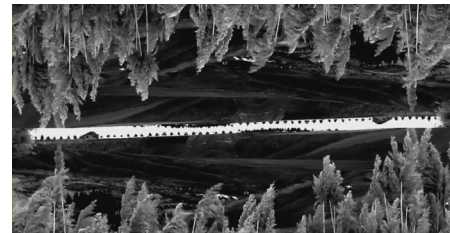
Running Sushi

Režija/Director: Stepan Etrych, Jan Petrak

Czech Republic, 2018

Animirani film / Animated film

Oni su elitni suši sportisti i oni će se takmičiti u prepekama - skakanje preko sojinog sosa i kineskih štapića. Stadion je rasprodan...
They are elite sushi athletes and they are going to compete at the hurdles – jumping over the soya sauce and Chinese chopsticks. The seats are sold out...



Spread

Režija/Director: Gözde Atalay

Turkey, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Eksperimentalni kratki film o tome kako ljudi stvaraju i kreiraju svet "u kom se može živeti" za sebe, a kada ustvari kvare i zagađuju Zemlju.
Experimental short film about how people are constructing and creating a more "livable" world for themselves when actually are corrupting and polluting the Earth.



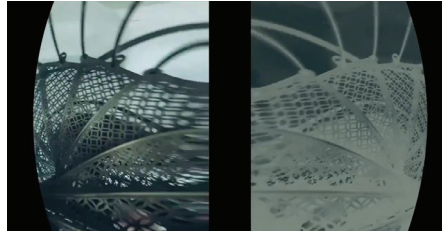
My Name Was

Režija/Director: Robert David Duncan

Canada, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Poruka utehe iz zagrobnog života.
A message of comfort from beyond
the grave.



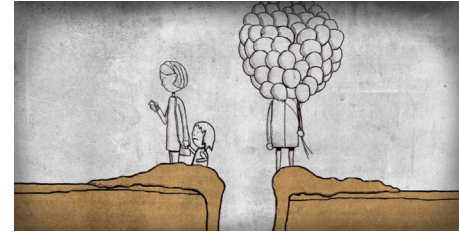
Down

Režija/Director: Kristina Tica

Serbia, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Iskustvo puta kroz koji prolazimo
je važnije od same odrednice. Kroz
njea često prolazimo u skoro
hipnotičkom stanju, u ciklusima
ponavljanja.
The experience of the way which we
pass is more important than the very
destination. We are often in the hyp-
notic state when passing it, in cycles
of repetition.



Retweet

Režija/Director: Cristina Vilches Estella

Spain, 2017

Animirani film / Animated film

Postoji život daleko iznad ekrana...
There is life far beyond a screen...



Vanishing Point

Režija/Director: Evdokiya Mazhurina

Canada, 2017

Igrani film / Fiction film

Devojka sedi na krevetu, skicirajući ono što joj srce želi. Ali na iznenađenje, njeni crteži iznenada postaju stvarni i slučajno oživljava svoj autoportret...

A girl sits on a bed, sketching whatever her heart desires. But to her surprise, her drawings suddenly become real and accidentally brings to life her own self-portrait.



Do not Disturb

Režija/Director: Mentxu Sesar

Spain, 2018

Igrani film / Fiction film

Manuel samo želi da uživa u apstrakciji umetnosti.
Manuel just wants to enjoy the abstraction of art.



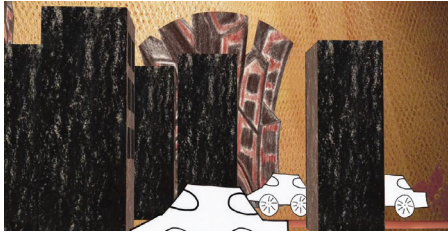
One Minute Love

Režija/Director: Negin Aminzadeh

Iran, Islamic Republic of, 2016

Igrani film / Fiction film

U znak sećanja na Abasa Kiarostamija.
In a memory of Abbas Kiarostami.



Urbes Voyeur

Režija/Director: Ileana Andrea Gomez
Gavinoser

Argentina, 2017

Animirani film / Animated film

Ljudi i gradovi.
People and cities.



Goat

Režija/Director: Boğaçhan Ahmet İlyas
Uzun

Turkey, 2018

Igrani film / Fiction film

Na kojem jeziku se ne možemo sporazumeti?
In which language can we not understand each other?



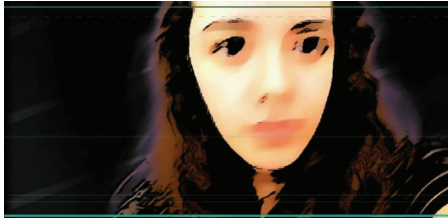
Why History Matters

Režija/Director: Olena Maksymova

United Kingdom, 2018

Animirani film / Animated film

Kontemplacija o značaju nefiktivne naracije na istorijskom nivou nakon sramotnog citiranja “migranata kao bubašvaba” Katie Hopkinsa u časopisu “The Sun”.
Contemplation about the importance of nonfiction narration on the historical scale following the infamous quotation of Katie Hopkins “migrants as cockroaches” in “The Sun”.



Space Collapse

Režija/Director: David Valverde Martínez

Spain, 2017

Ekperimentalni film / Experimental film

Pojas asteroida. Godina 2207. Solarni sistem je uništen od strane neprijateljske vanzemaljske rase. Preživeli ljudi traže...

Asteroid belt. Year 2207. The Solar System has been destroyed by a hostile alien race. Human survivors are searching...



Apmaan

Režija/Director: Partha Mahanta

India, 2017

Animirani film / Animated film

Ljudi troše resurse u ime boga, dok puno drugih ne dobija hranu za jelo. People are wasting resources in the name of god while plenty others do not get food to eat.



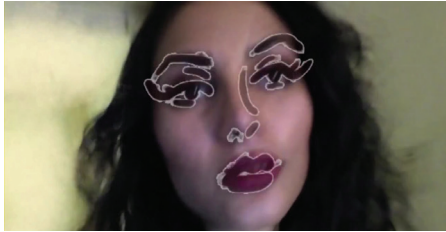
Sea

Režija/Director: Hristina Belousova

Uzbekistan, 2017

Dokumentarni film / Documentary film

Ako želite da razmišljate o moru, more će doći vama!
If long to think of the sea, then the sea comes to you!



Dream Dance

Režija/Director: Khorvash (Coline)
Khayati

United States, 2017

Igrano-animirani film / Fiction-animated
film

Kombinacija žive akcije i animacije u
4 dana.

Combination of live action and ani-
mation in 4 days.



Umbra Ex Machina

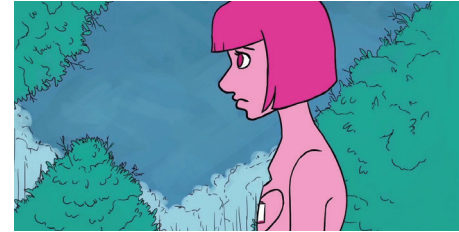
Režija/Director: Ardian-Christian Kyçyku

Romania, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Veoma kratak film o odgovornosti u
virtuelnom i stvarnom životu.

A very short film about responsibility
in virtual and in real life.



Low Battery

Režija/Director: María Chiban

Argentina, 2017

Animirani film / Animated film

Zvezda pada na Zemlju i mora da se
vrati na nebo.

A star falls into Earth and must re-
turn to sky.



There is a Whole Life in my Balcony

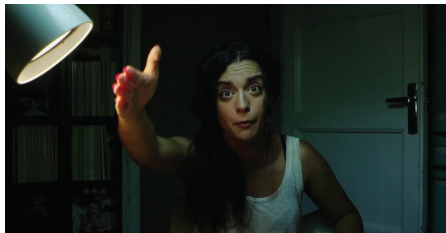
Režija/Director: Santi Spadaro

Italy, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Eksperimentalni film koji koristi cveće kao metaforu za život.

An experimental film using flowers as a metaphor for life.



Incoming Call

Režija/Director: Daniel Hernández Torrado, Juan Ramón Robles

Spain, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Dva prijatelja razgovaraju putem videokonferencije, sve dok nešto čudno ne počne da se dešava.

Two friends talk by videoconference, until something strange starts to happen.



A City in Japan

Režija/Director: Çetin Kerem Akbaş

Turkey, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Ako dobijete ovu poruku, zovite me, a ako ne dobijete, ne zovite.

If you get this message, call me, and if you don't get it, don't call.



Cigarette

Režija/Director: Mahdi Souhani

Iran, Islamic Republic of, 2017

Igrani film / Fiction film

Imaćeš sklonište za cigarete da pobjeđeš od nevolja i konfuzije u porodici, kako bi mogao da se smiriš. You will have shelter for cigarettes to escape from troubles and confusion in the family, so you can calm down.



The Last Cruise

Režija/Director: Hristina Belousova

Uzbekistan, 2018

Animirani film / Animated film

Svako ima kartu za ovaj brod, ali on plovi ...uvek u različito vreme. Everyone has got a ticket for this ship but it sails ...always at different times.



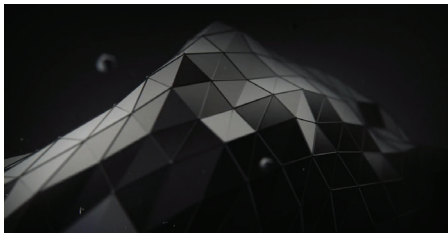
Blow (VHS)

Režija/Director: Rahul Bhushan

India, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Pre nego što je moglo da počne. Before it could begin.



Triangulation

Režija/Director: Volodymyr Vlasenko

Ukraine, 2016

Animirani film / Animated film

Film prikazuje život u najmanjem nepoznatom svetu, gde se životni oblici i osetljiva supstanca ne razlikuju.

The film shows life in the smallest unknown world, where life forms and insentient substance are indistinguishable.



Walk

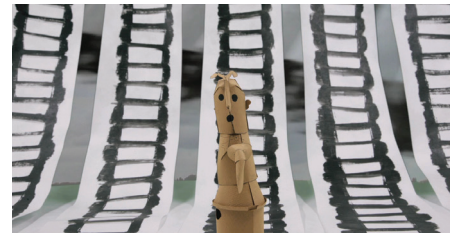
Režija/Director: Beatriz Torres Rivero

Spain, 2017

Igrani film / Fiction film

Ograničenja postoje samo u vašem umu. Ovo može biti vaš najbolji saveznik ili najveći neprijatelj. Ako se ne suočite sa vašim strahovima, nećete postići svoje ciljeve.

Limitations only exist in your mind. This can be your best ally or the greatest of your enemies. If you do not face your fears you will not reach your goals.



In Transit

Režija/Director: Jacqueline Kooter

Netherlands, 2017

Animirani film / Animated film

Dve figure od papira dele svoj život u plesu, dok se ne dogodi neizbežno. Kratki animirani film inspirisan tradicionalnim japanskim skulpturama Haniva.

Two paper figures share their life dancing, until the inevitable happens. An animated short inspired by traditional Japanese Haniwa sculptures.



For A Lifetime

Režija/Director: Bartosz Kruhlak

Poland, 2018

Reklamni film / Advertising film

Ovaj video je deo društvene kampanje "Poljska u plavom", pripremljena povodom Dana svesti o autizmu. This video is a part of the social campaign "Poland in blue", prepared on the occasion of Autism Awareness Day.



Dollar Bill

Režija/Director: Ryan Paulk

United States, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Dollar Bill je snažan vizuelni odgovor i pogled na hijerarhiju profesionalnih sportova. Dollar Bill is a potent visual response and look at the hierarchy of professional sports.



Barcelona

Režija/Director: Hannah Lau-Walker

United Kingdom, 2018

Animirani film / Animated film

Animacija inspirisana putovanjem po Barseloni. Animation inspired by travelling around Barcelona.



Devils work

Režija/Director: Višeslav Radić

Croatia, 2018

Igrani film / Fiction film

Nervozni smo dok čekamo u redovima.

We are nervous while we wait in lines.



A Believer

Režija/Director: Kenta Crisà

Italy, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Galerija, slika, dva muškarca, ili možda samo jedan.

A gallery, a painting, two men, or maybe only one.



Drain Brain

Režija/Director: Robert David Duncan

Canada, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Fantazija prepuna grafita o životu koji ide niz odvod.

A graffiti-infused fantasia about one's life going down the drain.



Motorcycle Ride

Režija/Director: Arjanmar Rebeta

Philippines, 2017

Igrani film / Fiction film

Priča o vozaču habal-habal (motocikl) koji će doživeti ciklus događaja.

A story of the habal-habal (motorcycle) rider who experience a cycle of happenings.



Igniter

Režija/Director: Anete Tambaka

Latvia, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Motor se pali u njenim grudima. Uzdah krivice zbog noći uživanja. Ali da li je sramota uživati u životu?

The engine fires up into her chest. A sigh of guilt for a night of enjoyment. But is there shame in enjoying life?



Time to say Goodbye

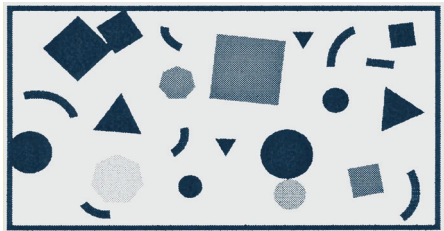
Režija/Director: Ajitesh Sharma

India, 2017

Igrani film / Fiction film

Promena perspektive na ženskom jednodnevnom putovanju.

Changing perspectives in a woman's journey in a day.



Amelia

Režija/Director: Nicholas Bertini

Italy, 2016

Animirani film / Animated film

Amelija razgovara sa psom i pas razgovara sa Amelijom. Komunicirati znači da postoji metod za dešifrovanje. U školi se uči jedan, ali verovatno taj nije jedini.

Amelia talks to the dog and dog talks to Amelia. To communicate means to have a method to decipher. At school they teach one, but probably it's not the only.



Life in a Pool

Režija/Director: Adam Herdanto

Indonesia, 2018

Reklamni film / Advertising film

Život u bazenu je reklamni film o kampanji. Izađi iz zatočeništva, idemo na more.

Life in a Pool is an ad campaign movie. Remove the captivity, let's go to the sea.



Against Winds

Režija/Director: Blas Payri

Spain, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Žena sa stolicom, koja se vrti protiv vetra, u tranzitu do nestanka.

A woman with a chair, roaming against the wind, in transit to disappearance.



Shoot

Režija/Director: **Herminio Cardiel**

Spain, 2017

Igrani film / Fiction film

Zamisli želju...

Make a wish...



Hoe Street

Režija/Director: **Gemma Rigg**

United Kingdom, 2018

Animirani film / Animated film

Tenzije rastu zbog džentrifikacije koja je pogodila ovaj mali raj u istočnom Londonu.

Tensions rise as gentrification hits this small East London paradise.



In the Name of God

Režija/Director: **Hamed Nobari**

Iran, Islamic Republic of, 2017

Igrani film / Fiction film

Dečak vara na kontrolnom zadatku, čitajući tekst sa dlana. Nastavnik iznenada otkriva njegovu prevaru.

A young child cheats on the exam, reading some text from his palm. Suddenly the teacher realizes.



The Mind of an Artist

Režija/Director: ChenZhong Liu

United Kingdom, 2018

Animirani film / Animated film

Kratki animirani film zasnovan na audio-zapisu Dona Mekalina, koji govori o svojim osećanjima prema sopstvenim delima koja su nastala u ratu.

A short-animated film based on the audio of Don McCullin's talking about his feeling of his works and the war.



Armahatton

Režija/Director: Brian Bovi, Eric De Oliveira

Luxembourg, 2013

Igrani film / Fiction film

Samo jedan običan dan u životu mnogih ljudi dok se na nebu odjednom ne pojaviše džinovski šeširi. It's just regular day in the life of many people when suddenly giant hats appear on the sky.



Stuck

Režija/Director: Frøydis Fossli Moe

United Kingdom, 2018

Igrani film / Fiction film

Metafora za život.
A metaphor for life.



War Ning

Režija/Director: Paolo Fantini

Italy, 2018

Dokumentarni film / Documentary film

Rat je smrtonosna šahovska igra u kojoj slabi nestaju, a moćni se igraju sa novcem i uvek pobeđuju.
War is a deadly chess game in which the weak are lost, while the strong powers play with money and always win.



Indigo

Režija/Director: Ignacio F. Rodó

Spain, 2017

Igrani film / Fiction film

Erik ne želi da pije lekove.
Eric doesn't want to take the pills.



Mom Whatever

Režija/Director: Nadiya Bilokon

Ukraine, 2017

Animirani film / Animated film

O majkama i njihovoj djeci. O njihovim potrebama i pravima.
About mothers and their children. About their needs and rights.



Astonished

Režija/Director: Abyed Hasan Nirjhor

Bangladesh, 2017

Igrani film / Fiction film

Dete sa ulice moli za novac od mladića. Mladić je hteo da se našali i krene sam da prosi od deteta. Dete mu da nešto novca.

A street child beg for money to a young man. Then the young man thought that a joke and again he beg to the child for money. The child then gives some money to the man.

TAKMIČARSKI PROGRAM 2

COMPETITION PROGRAMME 2

• hey, man • loop • water - vagina • 3rd date • how to direct the movie of your life • climate change • a film about nothing • the mind of an artist • cousins of clouds • sleep again • behind the frame – the son of man • unauthorized • ar - 15s around the glock • the blue danube • time • clara • one minute to live • space collapse, episode 12 • love in three acts • an ordinary day • ying • if you hear this • tripped • a solution! • stay with me • to no one • bus stop • sticker-mation • kalidasa • perspective • habitants • damn volvoxes • night stalkers • consumed • shrimp cocktail • human • animated micro poems • little monster • tq, • tea shop • heat death • too late it was... • see you in the future • letter from mom • dolphin and whale watching • instrument • orlie • wasted world • beating around the bush • relative • porter's lodge • sincerely anthony • text inquest • time•conversations. • free ticket • rip pole • in the air • memories train • habitat • home •



Hey, Man

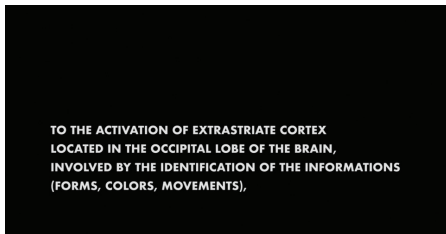
Režija/Director: Robert David Duncan

Canada, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Zamišljeni susret između poznate rok zvezde i automatske gatare na plaži Venecija.

An imaginary encounter between an addled rock star and a fortune telling automaton at Venice Beach.



Loop

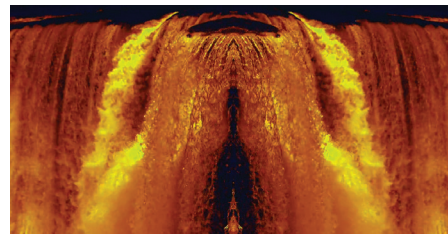
Režija/Director: Gen Ueda

Belgium, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Kratka istorija čitalačkog iskustva.

A brief history of reading experience.



Water - Vagina

Režija/Director: Almir Correia

Brazil, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Vodopad otkriva svoju vodenu vaginu.

A waterfall shows its water vagina.



3rd Date

Režija/Director: Veronica Solomon

Germany, 2018

Animirani film / Animated film

Gospođa Gazela priprema večeru za svog novog dečka gospodina Medveda. Sve izgleda savršeno za vrući randevu. Ali onda...

Miss Gazelle is preparing dinner for her new boyfriend Mr Bear. Everything seems perfect for a hot date. But then...



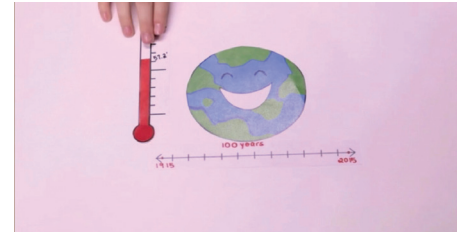
How to Direct the Movie of Your Life

Režija/Director: Kenneth J Harvey

Canada, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Kako režirati film sopstvenog života.
How to direct the movie of your life.



Climate Change

Režija/Director: Shannon McGavin

United States, 2017

Animirani film / Animated film

Šta menja temperaturu Zemlje i šta možemo učiniti po tom pitanju?
What is changing the Earth's temperature and what can we do about it?



A Film about Nothing

Režija/Director: Megan Derbyshire,
Noah Licona

United States, 2018

Igrani film / Fiction film

Film o bukvalno ničemu.

A film about literally nothing.



The Mind of an Artist

Režija/Director: Xinning Liu

United Kingdom, 2017

Animirani film / Animated film

Kratka animacija Don Mekalinove
noćne more o ratu i užasnih uspom-
ena od kojih želi da pobjegne.

A short animation express Don Mc-
Cullin's nightmare of the war and
want to escape from the terrible
memories.



Cousins of Clouds

Režija/Director: Romain Claris

France, 2017

Animirani film / Animated film

U Aziji, u svakom selu, slonovi se
smatraju rođacima oblaka... Filmska
poema naslikana na Budinoj ploči.
In Asia, in every rural village, el-
ephants are considered to be the
cousins of clouds... A film poem
painted on Buddha Board.



Sleep again

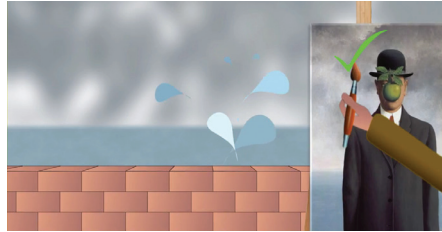
Režija/Director: Angela Semionas

Germany, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Možda ona nije onakva kakvim je drugi smatraju? Definitivno jeste, kada je reč o uspavlivanju. Hoće li ponovo spavati?

Maybe she is not like they think about her? Definitely yes, when it comes to falling asleep. Will she sleep again?



Behind the Frame – The Son of Man

Režija/Director: Andrés Swida

Argentina, 2017

Animirani film / Animated film

DDC nam prikazuje priče koje se kriju iza poznatih slika umetnika.

DDC tell us stories we've never seen behind famous pictures that were painted by famous artist.



Unauthorized

Režija/Director: Kara Tsenov

Canada, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Kratki film inspirisan zabrinutošću Stivena Hokinga za našu rastuću zavisnost od veštačke inteligencije (AI). A short movie inspired by Stephen Hawking's concern for our growing dependence on artificial intelligence (AI).



AR - 15s Around the Glock

Režija/Director: Daniel Maw

United States, 2018

Animirani film / Animated film

Istraživanje apela / odbijanja
korišćenja vatrenog oružja.

An exploration of the appeal / repul-
sion of firearms.



The Blue Danube

Režija/Director: Srđan Šarović

Serbia, 2013

Dokumentarni film / Documentary film

Ovo je još jedan pogled na Dunav, u
kontekstu grada i ljudi koji žive pored
velike reke. Voda je život, a voda je
zagađena. Stoga je i život zagađen.
This is another view of Danube, in
context of city people living along
the great river. Water is life, and wa-
ter is polluted. Hence, life is polluted.



Time

Režija/Director: Martin Neveu

France, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Pogledajte sami, dovoljno je kratko.
See by yourself, it's short enough.



Clara

Režija/Director: Dave Merson Hess

United States, 2016

Animirani film / Animated film

Animacija, živa akcija i found futidž; priznanje BBC radio DJ-u Džonu Pilu, koji je u toku emisije pročitao pismo slušateljke tinejdžerke 1981. godine. "Clara" uses a combination of experimental animation, live action, and found footage; tribute to BBC radio DJ John Peel's touching on-air reading of a letter from a teenage listener in 1981.



One Minute to Live

Režija/Director: Ivan Perekatov

Russian Federation, 2018

Igrani film / Fiction film

Momak primeti beskućnika koji se smrzava. Želi da mu pomogne, ali ima sastanak...
Guy sees the trump that is freezing. He wants to help him, but has a date...



Space Collapse, Episode 12

Režija/Director: David Valverde Martínez

Spain, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Pojas asteroida. Godina 2207. Solarni sistem je uništen od strane neprijateljske vanzemaljske rase. Preživeli ljudi traže...
Asteroid belt. Year 2207. The Solar System has been destroyed by a hostile alien race. Human survivors are searching...



Love in Three Acts

Režija/Director: Pascal Adam

Belgium, 2018

Animirani film / Animated film

Mladić uživa na suncu i upoznaje mladu ženu...

A young man enjoys the sun when he meets a young woman...



An Ordinary Day

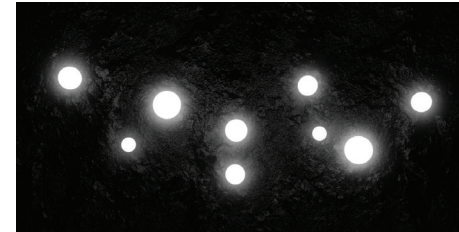
Režija/Director: Adam Herdanto

Indonesia, 2018

Dokumentarni film / Documentary film

Ljudi vole plažu. Ptice vole drugu stranu.

People like the beach. Birds like the other side.



Ying

Režija/Director: Ivan Panchenko

Ukraine, 2017

Animirani film / Animated film

Prikaz večnog ciklusa smenjivanja svetlosti i mraka.

A depiction of the eternal cycle of light and dark.



If You Hear This

Režija/Director: Bartosz Kruhlik

Poland, 2017

Reklamni film / Advertising film

Video napravljen za fondaciju "Lambda Varšava" koja pomaže LGBT osobama.

Video made for "Lambda Warszawa" Foundation which helps LGBT people.



Tripped

Režija/Director: Muhammad Salman Aslam

Pakistan, 2018

Igrani film / Fiction film

Ostavljen, ranjen vojnik susreće se sa užasnim teroristom u nadođiji.

A lone, injured soldier encounters a dreadful terrorist in the middle of nowhere.



A Solution!

Režija/Director: Fazlollah Tari

Iran, Islamic Republic of, 2016

Animirani film / Animated film

Ovo je kratka animacija o zagađenju i korišćenju bicikla kao rešenja.

This is short animation about pollution and using bicycle as a solution for it.



Stay with Me

Režija/Director: Nahuel Srnec, Eduardo Hunter

Argentina, 2016

Igrani film / Fiction film

Udovac poželi želju koja se nikada ne bi trebala ostvariti.

A widower makes a wish that should never have come true.



To No One

Režija/Director: Ashley Kramer

United States, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Mlada žena razmišlja o načinu da se suoči sa sopstvenim nesigurnostima: ostajanje napolju do kasno i pokušaji da ih u potpunosti zaboravi.

A young woman reflects on her mechanism of coping with her own insecurities: staying outside late and attempting to forget them entirely.



Bus Stop

Režija/Director: Daniel Sanches Ribeiro

United States, 2017

Igrani film / Fiction film

Kada slučajan susret na autobuskoj stanici može mnogo da kaže o nama. When a bus stop meeting can tell a lot about ourselves.



Sticker-Mation

Režija/Director: Theo Sparks

United Kingdom, 2017

Animirani film / Animated film

Audio-vizuelno iskustvo, koje istražuje jedinstveni proces kombinacije nalepnica sa animacijom i povezuje stvarni svet sa digitalnim svetom.

An audio/visual experience, exploring a unique process that combines stickers with animation, and links the real world to the digital world.



Kalidasa

Režija/Director: Amrit Raj

India, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Čovek uništava prirodu koja ga štiti.
Man is destroying nature that protects him.



Perspective

Režija/Director: Riyadh Haque

United Kingdom, 2013

Igrani film / Fiction film

Jedno gledište na ljubavnu vezu.
A single viewpoint of a relationship.



Habitants

Režija/Director: Ileana Andrea Gomez
Gavinoser

Argentina, 2017

Animirani film / Animated film

Stanovnici i gradovi.
Habitants and cities.



Damn Volvoxes

Režija/Director: Arthur Omarov

Russian Federation, 2013

Igrani film / Fiction film

O kojim važnim temama ljudi obično razgovaraju u 5 ujutro, kada čak i Armageddon iza prozora ne može da privuče njihovu pažnju?
Which important themes people usually discuss at 5 AM, when even the Armageddon behind the window can't get their attention?



Night Stalkers

Režija/Director: Bruno Veljanovski

Republic of Macedonia, 2017

Igrani film / Fiction film

U hladnoj, jesenjoj noći čovek biva zaskočen u mračnoj ulici.
On a cold, autumn night, a man gets surrounded in a dark alley.



Consumed

Režija/Director: Max Shoham

Canada, 2016

Animirani film / Animated film

Sve što se nalazi unutra želi da izađe.
It's all under the surface and about
to erupt.



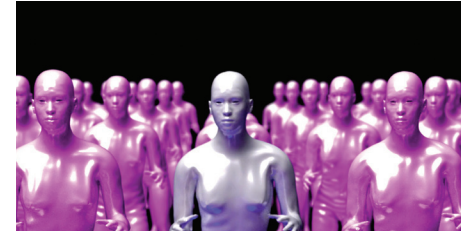
Shrimp Cocktail

Režija/Director: Aviv Shleyfman

Israel, 2018

Igrani film / Fiction film

Jednominutni film koji prikazuje svakodnevni život prelepe četvorogodišnjakinje koja je rođena u buržoaskoj porodici kanibala.
A one minute short that describes the daily life of a beautiful 4 year old who was born into a family of high society cannibals.



Human

Režija/Director: James William

United States, 2017

Animirani film / Animated film

Ljudski je izraz promenljive prirode čovečanstva u muzici, dok se sintetički izvođači samo-montiraju i oživljavaju.
Human is an expression of the changing nature of humanity set to music as synthetic performers self-assemble and come to life.



Animated Micro Poems

Režija/Director: Elena Sáenz

Spain, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Ovo je jednominutna serija mikro poema animiranih u super kratki film. This is a one minute series of micro poems animated into a super short film.



Little Monster

Režija/Director: Abigail Rose Karl

United States, 2017

Igrani film / Fiction film

Logan se mora pozabaviti svojim malim bratom koji voli da se pretvara da je čudovište. Logan must deal with his pesky little brother who likes to pretend he's a monster.



TQ

Režija/Director: Daniel Padró

Spain, 2018

Igrani film / Fiction film

Šta sve može značiti izraz "volim te". What "I love you" can mean.



Tea Shop

Režija/Director: Pavan Konala

India, 2016

Igrani film / Fiction film

Priča o malom vlasniku čajdžinice koji nikako da otvori svoju prodavnicu pošto se granice njegove države svakodnevno menjaju.

The story of a small tea shop owner who is not being able to open his tea shop as every day the state gets divided and he belongs to a new place today.



Heat Death

Režija/Director: Ellie Larkin

United Kingdom, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Eksperimentalna stop moušn animacija smeštena u daleku budućnost nakon što smo svi mrtvi i nestali, dok neki od naših fosila i dalje ponavljaju istu retoriku.

An experimental stop-motion set in the far off future after we're dead and gone, some of our fossils are still repeating the same old rhetoric.



Too Late it Was...

Režija/Director: Mohammadreza Kes-havarz

Iran, Islamic Republic of, 2018

Dokumentarni film / Documentary film

Čovek pokušava da spase psa.
A man tries to save a dog.



See You in the Future

Režija/Director: Tushar Waghela

India, 2017

Igrani film / Fiction film

Šta je vreme, da li je to sadašnji trenutak ili prošlost ili budućnost? Ovaj trenutak nije deo vremena; naša budućnost postoji samo u mašti i u sećanjima prošlosti.

What is time, Is this present moment or past or future? This present moment is not a part of time; our future exists only in imagination and past in memories.



Letter from Mom

Režija/Director: Dani Kassander

United States, 2018

Animirani film / Animated film

Animacija sa dijalogom iz pisma koje mi je mama napisala kada sam imala 15 godina.

Animation paired with dialogue from a letter my mom wrote me when I was 15.



Dolphin and Whale Watching

Režija/Director: Dora Doko

Croatia, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Vidimo mladića koji gleda dokumentarac u komforu svog doma. Naracija koja dolazi sa televizijskog ekrana savršeno je prilagođena svakodnevnoj rutini.

We see a young man watching a documentary in comfort of his home. Narration coming from the TV set fits his daily routine quite perfectly.



Instrument

Režija/Director: **Abedin Mohammadi**

Iran, Islamic Republic of, 2016

Animirani film / Animated film

Samosvirajući instrument.
Self-played instrument.



Orlie

Režija/Director: **Lino Balmes**

Philippines, 2017

Igrani film / Fiction film

Pucnjava na drugoj strani sveta naterala je Orliju da se sakrije u kupatilu. Gunshots from the other side of the world had Orlie hide inside the bathroom.



Wasted World

Režija/Director: **Jamillah van der Hulst**

Netherlands, 2018

Dokumentarni film / Documentary film

Ovim filmom se nadamo da ćemo otvoriti oči ljudima i pokazati da je problem otpada rasprostanjen svuda. Izmiče kontroli... With Wasted World we hope to open people their eyes and show that the waste problem is worldwide. It is getting out of hand...



Beating around the Bush

Režija/Director: Anna Burholt

United States, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Izbegavanje priče o suštini.

Avoiding to tell story essence.



Relative

Režija/Director: Manuel Rodarte

Mexico, 2016

Igrani film / Fiction film

O vremenu.

About time.



Porter's Lodge

Režija/Director: Ainhoa C. Vilardell

Spain, 2017

Dokumentarni film / Documentary film

Lični portret španskog portira, i njegove sobe koja je uvek iza glavnog ulaza u svakoj zgradi, o kojoj se on brine kao da je njegova.

Personal portrait about the Spanish porter's lodge figure, which is always behind the main entrance of each building and cares for it like it's theirs.



Sincerely Anthony

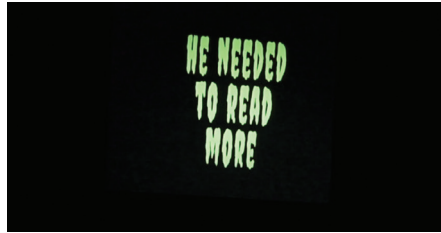
Režija/Director: Max Shoham

Canada, 2017

Animirani film / Animated film

Svako se suočava samoubistvom prijatelja na drugačiji način. Odrastali smo zajedno i jednog dana otišao je, ne ostavljajući pismo, nikakvo objašnjenje, ništa iza sebe.

Everyone deals with the suicide of a friend differently. We grew up together, and one day, he was gone, leaving no letter, no explanation, nothing behind.



Text Inquest

Režija/Director: Vera Sebert

Germany, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Privuklo mi je pažnju da je neko čuo od nekog da treba da se čita što više zato što je pročitao da ako čitate puno onda ćete živeti duže.

It came to my attention that one has heard somebody saying he needed to read more because he had read if you read a lot then you will live longer.



Time

Režija/Director: Behzad Baradaran
Salmani

Iran, Islamic Republic of, 2016

Eksperimentalni film / Experimental film

Pregled života do smrti.

A review of the life to death.



Conversations.

Režija/Director: Adedolapo Boluwatife

Nigeria, 2018

Dokumentarni film / Documentary film

Estetika i apstrakcija beskrajnog pokreta i zvukova grada Lagosa. Aesthetics and abstraction from the unending movement and sounds of Lagos city.



Free Ticket

Režija/Director: Sanjay Sanwal

India, 2017

Reklamni film / Advertising film

Film o siromašnoj porodici, starom paru koji bi trebalo da ide kod rođaka na slavlje. The film is about a poor family, an old couple who have to visit their relative for a celebration.



Rip Pole

Režija/Director: Jorge Yudice

Spain, 2017

Igrani film / Fiction film

Vrhunska alatka za majstora lajkova. Rip Pole je aplikacija koju ste dugo čekali. The ultimate tool to be the master of every single like. Rip Pole is the app you were waiting for.



In The Air

Režija/Director: Keegan Larwin

United States, 2015

Eksperimentalni film / Experimental film

U mračnim noćima na selu, neko se može zapitati šta svetla grada mogu osvetliti.

In the dark nights in the countryside, one might often wonder what the lights of the city may illuminate.



Memories Train

Režija/Director: Francisco Pradilla

Spain, 2018

Eksperimentalni film / Experimental film

Voz za sećanja...

A train to memories...



Habitat

Režija/Director: Max Henrique

Brazil, 2017

Eksperimentalni film / Experimental film

Scene grada bez znakova.

Scenes of a city without signs



Home

Režija/Director: Egor Kharlamov

Russian Federation, 2016

Animirani film / Animated film

Film o poslednjem čoveku u Univerzumu koji ostaje živ.

Film is about the last man in the Universe who stays alive.

PRATEĆI PROGRAM

ADDITIONAL PROGRAMME

• opening • simphony of hands • vorkapich • photographs • nina kreuzinger • senka domanović • i am cuba • kinoklub zagreb • moscow strikes back • skier and yeti • dichotomy engine •

OTVARANJE

- Izložba „Vorkapić - fotografije“ • obuhvata fotografije Vorkapića u raznim situacijama karakterističnim za njega. U poseti filmskom studiju, na snimanju, predavanju, u montaži, za štafelajom, za šahovskom tablom i na naslovnoj strani domaćeg časopisa .



OPENING

- Exhibition “Vorkapich - photographs” • includes photographs of Vorkapich in various situations characteristic for him. Visiting a film studio, shooting, lecturing, assembling, staging, chessboard and on the front page of the domestic magazine.



• **Nina Kreuzinger** •

RETTUNGSGRIFFE, 16mm, b/w, sound, 8 min, AT/2014; Montage: Jasmin Hirtl

Svuda su povređeni, ranjeni, iscrpljeni, nesvesni ljudi. Da li se svet i dalje može spasiti ili: Da li možemo da spasimo jedni druge? Stari edukativni film otvara svoje vremenske i prostorne granice za subjektivnu percepciju izvan same istorijske konotacije. Ponovno kodiranje oblika i sadržaja odnosi se na aktuelne društvene pojave kao što su funkcionisanje i samo-otuđivanje čoveka u društvu koje je orijentisano na uspeh i koje je okarakterisano gubitkom značenja i nedostatkom kontakta. Ko ili šta nas još dotiče? Možemo li i dalje dozvoliti da budemo (do)dirnuti?

WIEN, HAFEN, ALBERN, Super8, color, silent, 1:30 min; AT/2010

Moćne prodavnice žitarica luke Albern su sveprisutne. Kargo centar pored Dunava sagrađen je tokom nacističkog perioda od 1939. do 1942. godine pomoć prisilnog rada. Danas je konstantno u funkciji. Filmska analiza, kolaž individualnih fotografija, koji nastoji da prikaže odnos prema tom mestu.

ALBERN II, 16mm, color, silent, 2:30 min, AT/2012; Montage: M. T. Jakoubek

Prilagođavanje obliku industrijskih, geometrijskih, standardizovanih delova mašina odnosi se na (bolnu samo-) "funkcionalizaciju" ljudskog tela - naročito ženskih. Rđa i truli materijal na goloj koži su dokaz prolaznosti "aparata".

HERZ UND TAT, MUND UND LEBEN, 16mm, color 12:30 min, AT/2017; Performance: Christina Hirt

Prazna zgrada, lavirint hodnika. Žena šeta, luta, igra. Od sobe do sobe. Unutrašnji prostori, različiti scenariji, prolazi, prelazi. Otvara i zatvara, vrata i prozore. Rezovi i švenkovi, ljudi i zidovi.

INNENHOF, Super8, color, silent, 1 min, AT/2011

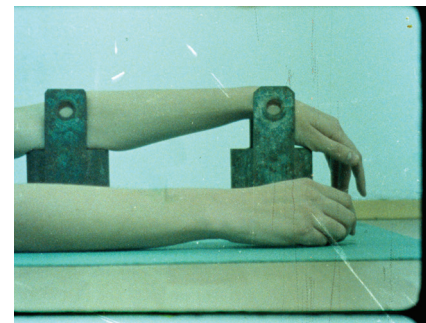
Portret tradicionalnog stambenog otvorenog dvorišta u Beču krajem 19. veka.

NEWS, Super8, color, silent, 1 min, AT/2012

Eksperiment o kritici medija.

BORN IN SPACE, 16mm, color, 3 min, AT/2014

Ručna animacija u saradnji sa muzičkom bendom.



PRESENTATIONS

• Nina Kreuzinger •

RETTUNGSGRIFFE, 16mm, b/w, sound, 8 min, AT/2014; Montage: Jasmin Hirtl

Everywhere injured, wounded, exhausted, unconscious people. Can the world still be saved or: Can we save each other? The old educational film opens his time and space boundaries for a subjective perception beyond a merely historical connotation. The re-coding of form and content refers to current social phenomena such as the functionalization and self-alienation of man in an achievement and success orientated society that is characterized by loss of meaning and lack of contact. Who or what still touches us? Can we still allow ourselves being touched?

WIEN, HAFEN, ALBERN, Super8, color, silent, 1:30 min; AT/2010

The mighty grain stores of the Albern harbor are widely visible. The cargo center next to the Danube was realized during the Nazi period from 1939 to 1942 – with the help of forced laborers. Today it is constantly in operation. The cinematic analysis, the assembly of individual photographs, wants to tell of a relationship to the place.

ALBERN II, 16mm, color, silent, 2:30 min, AT/2012; Montage: M. T. Jakoubek

Adapting to the shape of industrial, geometric, standardized machine parts refers to the (painful self-) “functionalization” of the human body – especially female bodies. Rust and rotting material on bare skin are evidence of the transience of the “apparatus”.

HERZ UND TAT, MUND UND LEBEN, 16mm, color 12:30 min, AT/2017; Performance: Christina Hirt

An empty building, a labyrinth of corridors. A woman walks, wanders, dances. From room to room. Inner spaces, different scenarios, passages, transitions. Open and close, doors and windows. Cuts and pan shots, human and walls.

INNENHOF, Super8, color, silent, 1 min, AT/2011

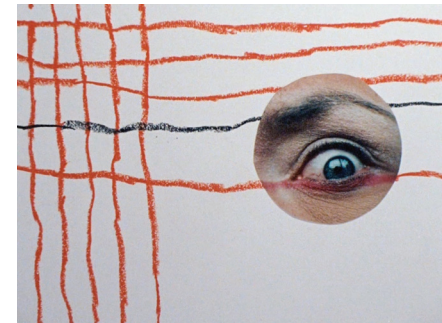
A portrait of the patio of a traditional tenement in Vienna from the late 19th century.

NEWS, Super8, color, silent, 1 min, AT/2012

A media-critical self-experiment.

BORN IN SPACE, 16mm, color, 3 min, AT/2014

A handmade animation in collaboration with a music band.



• Mali filmski eksperimenti iz Kinokluba Zagreb • Vedran Šuvar

Filmski amaterizam je... diletantizam? Netočno. Filmski amaterizam je oblik filmskog aktivizma, gdje autori dijele besplatnu filmsku opremu i kreiraju filmove u duhu potpune i neometane slobode. To predstavlja dominantnu produkcijsku praksu Kinokluba Zagreb, način na koji se mi filmom želimo ponekad baviti. Amaterizam koji kreće iz jednakah početnih uvjeta za sve, a onda se manifestira u svojoj različitosti filmskih pokušaja, koji potiče osobni filmski razvoj i usavršavanje, i koji nas vodi prema boljem i slobodnijem društvu. Ovaj program ima ambiciju pokazati šarolikost autorskih postupaka i pristupa u kratkoj formi filmskog eksperimenta, napravljenih u pravom duhu filmskog amaterizma.

• Little experiments from Cine Club Zagreb • Vedran Šuvar

Film amateurism is ... diletantism? Incorrect. Film amateurism is a form of film activism, where authors share free movie equipment and create films in a spirit of complete and unhindered freedom. This is the dominant production practice of Kinoklub Zagreb, the way in which we want to film sometimes. Amateurism that emanates from equal initial conditions for everybody, and then manifests itself in its diversity of film attempts, which fosters personal film development and improvement, and which leads us towards a better and more liberal society. This program has the ambition to show the diversity of author's practices and approaches in a short form of film experiment, made in the true spirit of film amateurism.

PREZENTACIJE

+topia, Petar Novak, 5'20", 2013.

722 032 2, Mare Šuljak, 5'13", 2013.

Charlie, volim te, Miro Manojlović, 4'10", 2012.

Machiner land, Tin Žanić, 6'20", 2005.

Memory box, Mladen Burić, 1', 2004.

On the red river, Mario Papić, 6'55', 2009.

More, Vanda Jakir, 20", 2010.



PRESENTATIONS



• Senka Domanović •

NISAM TU / I AM NOT HERE (omnibus OKTOBAR), 14'22", 2011.

Mlada žena se budi u krevetu u studentskom domu između dva mladića koje ne prepoznaje. Po povratku u svoj stan, ona vodi žestok razgovor preko Skype-a sa svojim dečkom koji je emigrirao.

A young woman wakes up in bed in a student dormitory between two young men she doesn't recognize. Upon returning to her apartment, she has a tense conversation via Skype with her boyfriend who emigrated.

OKUPIRANI BIOSKOP / OCCUPIED CINEMA, trejler / trailer, 2018.

Film prati mlade aktiviste i događaje oko okupacije bioskopa Zvezda. Različite društvene grupe ujedinile su se sa istom namerom – da menjaju stvarnost u kojoj žive, međutim, ideje o tome kako bi ta stvarnost trebalo da izgleda nisu bile iste.

Occupied cinema is a film about guerrilla action initiated by young activists taking over privatized cinema Zvezda in Belgrade, Serbia. This activity united various social groups that shared the same ambition – to change the reality in which they live. However, their views about how that reality should look like were not the same.

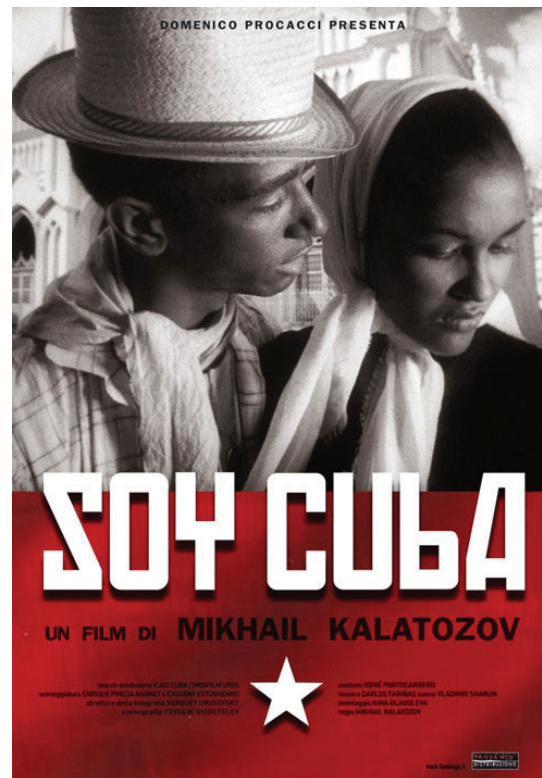
Inserti iz dokumentarnih filmova (Vice) / Excerpts from documentaries (Vice)

FILM IZNENAĐENJA

• Ja, Kuba • 135', 1964.

Kubansko-sovjetski crno-beli igrani film snimljen 1964. godine u režiji Mihaila Kalatozova. Nastao je nedugo nakon Kubanske revolucije, odnosno u trenutku kada se komunistički režim Fidela Kastru počeo okretati prema Sovjetima tražeći ne samo ekonomsku i vojnu pomoć, nego i potporu razvoju nove kubanske kinematografije.

Ja, Kuba je po svojoj strukturi omnibus, odnosno sastoji se od četiri zasebne priče radnjom smeštene neposredno pred i za vreme trajanja Revolucije, a koje spaja nevidljiva naratorka ("Kuba") kojoj glas posuđuje Raket Rivelta. Prva priča je o stranim kapitalistima koji eksploatišu kubanske devojke u Havani i teraju ih na prostituciju; druga priča prikazuje kako siromašnom radniku zemljoposjednik oduzme nadnicu i šeceranu repu nakon što je zemlju prodao američkom preduzeću United Fruit Company; treća priča prikazuje kako studenti u Havani organizuju proteste protiv Batistine diktature; četvrta priča prikazuje seljaka koji se na kraju priključi Kastrovim pobunjenicima u njihovom trijumfalnom maršu na Havanu.



SURPRISE FILM

• I am Cuba • 135', 1964. min

Is a 1964 Soviet-Cuban film directed by Mikhail Kalatozov. Shortly after the 1959 Cuban Revolution overthrew the dictatorship of Fulgencio Batista, the socialist Castro government turned to the USSR for not only for economic and military but also for film partnerships.

I am Cuba is according to its structure, omnibus, that is, it consists of four separate stories with a action located immediately before and during the Revolution, joined by an invisible narrator ("Cuba") to which Raquel Rivelt lends a voice. The first is that foreign capitalists exploit Cuban girls in Havana and drive them to prostitution; another story shows how the landowner takes away the wages and crop of sugar after he sold his country to the US company United Fruit Company; the third story shows how students in Havana organize protests against the Batista dictatorship; the fourth story depicts a peasant who eventually joins Castro's rebels in their triumphant march in Havana.



FILM IZNENAĐENJA

- **Poraz nemačkih vojski pod Moskvom** • 55', 1942.

Poraz nemačkih vojski pod Moskvom je sovjetski ratni dokumentarni film o bici kod Moskve napravljen tokom bitke u oktobru 1941. - januara 1942. godine, u režiji Leonida Varlamova i Ilije Kopalina. Osvojio je Oskara za najbolji dokumentarni film.

Film počinje u Moskvi, a civili pripremaju odbranu na svojim ulicama. Muškarci u civilnoj odeći sa puškama pripremaju se za borbu. Žene prave ručne bombe. Staljin održava veliki borbeni govor na Crvenom trgu, dok na hiljade pripadnika Crvene armije maršira na paradi s velikim mantilima, ušankama i uspravnim bajonetima. Muškarci, kamioni, tenkovi i artiljerija napreduju u bitku. Protivvazdušna odbrana puca u noćno nebo, koje je prekriveno zracima smrti. Srušen je nemački bombarder. Ruski borci i bombaši su spremni i naoružani.

Albert Maltz i Eliot Paul su napisali englesku verziju teksta, a narator filma je bio Edvard Dž. Robinson. Montažer filma je bio Slavko Vorkapić.



SURPRISE FILM



• **Moscow Strikes Back** • 55', 1942.

Moscow Strikes Back is a Soviet war documentary about the Battle of Moscow made during the battle in October 1941 – January 1942, directed by Leonid Varlamov and Ilya Kopalin. It won an Academy Award for Best Documentary.

The film begins in Moscow, with civilians preparing defenses in their streets. Men in civilian clothes with rifles prepare for battle. Women machine shell cases and prepare hand grenades. An apparently huge Stalin makes a battle speech in Red Square to thousands of cheering Red Army soldiers on parade with greatcoats, ushankas and fixed bayonets. Men, trucks, tanks and artillery advance into battle. Anti-aircraft guns fire into the night sky, which is crisscrossed by searchlight beams. A crashed German bomber is seen in close-up. Russian fighters and bombers are readied and armed.

The English version's cues were written by Albert Maltz and Elliot Paul, and the vocal narration was by Edward G. Robinson. Editor was Slavko Vorkapich.

• **Dichotomy Engine** • je solo projekat Dražena Đorđevića, muzičara iz Srbije (Novi Sad). Krajem 2007. godine, pod uticajem zvuka mnogih ambijentalnih muzičara i bendova, Dražen počinje da stvara zvuk Dichotomy Engine. Stvara muziku koja je različito opisana kao “noisegaze”, “post-rock” i “ambijent”, kombinujući atmosferske teksture i elemente eksperimentalne i drone muzike često uz težinu i jačinu metal i nojz zvuka. Zvuk Dichotomy Engine se stalno razvija, uvek u procesu i istraživanju mnogih načina snimanja i reprodukcije različitih ideja. Od 2007. godine Dichotomy Engine je izdao 4 albuma, 2 EP-a, 3 zajednička albuma i do sada učestvovao na više od 15 kompilacija širom sveta. DE takođe nastupa uživo, a njegovi energični performansi su deo njegovih živih nastupa.



KONCERT

• **Dichotomy Engine** • is led by Drazen Djordjevic, musician from Serbia (Novi Sad). At the end of 2007 influenced by the sound of many ambient musicians and bands, Drazen starts to create sound of Dichotomy Engine. Dichotomy Engine creates music which has variously been described as ‘noisegaze’, ‘post-rock’ and ‘ambient’, combining the atmospheric textures and elements of experimental and drone music often with the heaviness and volume of metal and noise music. Dichotomy Engine’s sound is evolving constantly, always working and exploring many ways to record and play with different ideas. Since 2007 Dichotomy Engine has released 4 albums, 2 EP’s, 3 collaboration albums and participated on more than 15 worldwide compilations so far. DE is also performing live and his energetic performances are part of his live shows.



CONCERT

• **Skijaš i Jeti** • Dva kostimirana virtuozna vas u napetom superveleslalomu voze kroz funk, drum and bass, low rock, electro...

Jetijev mini set elektro-akustičnih bubnjeva dovoljan je za gruv bez premca, dok Skijaš maštovito koristi svoje ručno pravljeni izume -Baskija i Skimburica koristeći tehniku slajda i povremeno gudalo. Ovaj neobični duet iz umetničkog podzemlja Beograda nudi šou obogaćen improvizacijom na licu mesta, inspirisanom publikom i ambijentom u kom nastupaju.



• **Skier and Yeti** • Two costumed virtuosos drive you through a tremendous super-giant-slalom through funk, drum and bass, low rock, electro...

Yeti's mini-set of electro-acoustic drums is enough for a groove without a peer, while the Skier imaginatively uses his hand-made inventions-Basque and Skimburica using a slide technique and occasionally a bow. This unusual duo from the Belgrade artistic underground offers a show enriched with improvisation on the spot, inspired by the audience and the atmosphere in which they perform.



Mister Vorky
Katalog festivala / Festival Catalogue

Izdaje / Publisher
Nezavisni filmski centar Vorki Tim /
Independent Film Center Vorky Team

Za izdavača / for Publisher
Dragan Cakić

Urednik kataloga / Catalogue Editor
Milena Popović

Dizajn kataloga / Layout Design
Dejan Delić
Milena Popović
Branislav Crvenković

Prevod tekstova / Translation
Anja Stjepanović
Milan Milosavljević

Nezavisni filmski centar Vorki Tim /
Independent Film Center Vorky Team

Drvarska 54
Ruma, Srbija
<http://vorkyteam.rs>



ОРГАНИЗАЦИЈА



УМКУ Телеш

ВОРКИ ТИМ РУМА

ПОКРОВИТЕЉИ



ТЕХНИЧКА ПОДРШКА



**КУЛТУРНИ ЦЕНТАР
«БРАНА ЦРНЧЕВИЋ»
РУМА**

**ПРИЈАТЕЉИ
ФЕСТИВАЛА**



**ОДРЕД ИЗВИЈАЧА
РУМА**



**ГАСНА ЗАБОТНИЦА
«ЛАНКОШ ОШКАВА»
РУМА**



**МЕСНА ЗАМЕДНИЦА
ДОВРИЊИ**



**ТУРИСТИЧКА ОРГАНИЗАЦИЈА
ОПШТИНЕ РУМА**

**NANI
PRINT**

**МЕДИЈСКИ
СПОНЗОРИ**

